



Nr .....  
[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

BETREFT  
[REDACTED]

Mijnheer,

Ik heb de eer U mede te delen dat de Commissie in haar zittingen van 15 en 22 februari 1968 een onderzoek heeft gewijd aan uw verzoek betreffende de noodzakelijkheid om in tweetalige teksten aan het Nederlands en het Frans een gelijke rang en eerbied te verzekeren.

Vooreerst weze opgemerkt dat in sommige gevallen waarin de tweetaligheid wordt vereist door de samengevatte taalwetten, deze laatste expliciet voorrang verlenen aan één van de talen : dit is o. m. het geval voor artikel 24 waar en de Nederlandse en de Franse tekst voorrang verlenen aan dezelfde taal.

Daarentegen, wanneer het gaat om berichten en mededelingen die aan het publiek te Brussel-Hoofdstad worden gericht, of om tweetalige formulieren en drukwerken die ter beschikking van genoemd publiek worden gesteld, verlenen de kwestieuze bepalingen van de taalwetten in rechte noch in feite enige voorrang aan de ene of de andere taal. Men stelt inderdaad vast dat in deze gevallen de Nederlandse tekst van de

./...

wet in de eerste plaats de woorden "in het Nederlands" bevat, terwijl de Franse tekst van dezelfde bepaling de voorrang reserveert aan de woorden "en français". Dit wil dus wel zeggen dat in de geest van de wetgever de twee talen op een voet van strikte gelijkheid staan.

Dezelfde opmerking kan overigens worden gemaakt voor de publikatie van de wetten en besluiten in het Belgisch Staatsblad. Artikel 4 van de wet dd. 31 mei 1961, betreffende het gebruik van de talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, bepaalt dat de wetten na hun afkondiging in het Belgisch Staatsblad worden opgenomen, de Nederlandse tekst en de Franse tekst tegenover elkaar. In de Nederlandstalige versie van genoemd artikel zijn de woorden "Nederlandse tekst" het eerst vermeld, terwijl in de Franstalige versie dit het geval is voor de woorden "de Franse tekst". De principes zijn ten andere dezelfde die bij artikel 56 van de S. W. T. werden aangenomen voor de publikatie van de koninklijke en ministeriële besluiten.

Bijgevolg is de Commissie van mening dat het uitgesloten is van zich op om 't even welke voorrang in rechte of in feite te beroepen, wanneer in de twee talen gestelde teksten gepubliceerd worden overeenkomstig de in voornoemde bepalingen vermelde principes.

Hoogachtend,

De Secretarissen,

De Voorzitter,

The image shows the official seal of the Commission for the Dutch Language (COMMISSIE VOOR DE NEDERLANDSE TAAL) in the center. The seal is circular with a crown on top and a star at the bottom. It is surrounded by several redacted signatures, represented by black bars. Lines connect the text 'De Secretarissen,' and 'De Voorzitter,' to these redacted areas. There are also some handwritten marks and lines around the signatures.